

Second Linguistics Conference of Universitas Airlangga (KLUA 2018)

Language Phenomena in Multimodal Communication

Advances in Social Science, Education and
Humanities Research Volume 228

Surabaya, Indonesia
17 – 19 July 2018

Editors:

**Deny Arnos Kwary
Tomas Petru
Ni Wayan Sartini**

ISBN: 978-1-5108-6879-3

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2018) by Atlantis Press
All rights reserved.
<http://www.atlantis-press.com/php/pub.php?publication=klua-18>

Printed by Curran Associates, Inc. (2018)

For permission requests, please contact the publisher:

Atlantis Press
Amsterdam / Paris

Email: contact@atlantis-press.com

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

TABLE OF CONTENTS

SESSION: MULTIMODAL COMMUNICATION IN LITERARY WORKS

THE TRANSFORMATION OF WOMEN OBJECTIFICATION IN MULTIMODAL LITERARY ADAPTATION OF PRIDE AND PREJUDICE AND ZOMBIES: THE GRAPHIC NOVEL	1
<i>Titien Diah Soelistyarini, Cindy Belinda Ramadhanty</i>	
“THIS IS ME WITH AUGUSTINE, FEBRUARY 21, 1943”: IMPORTANCE OF PHOTOGRAPHS IN EVERYTHING IS ILLUMINATED	9
<i>Md Abu Shahid Abdullah</i>	
HEGEMONY IN FILM: HOW HOLOCAUST IS LEGITIMIZED THROUGH VISUAL AND LINGUISTIC TEXTS?	14
<i>Riskia Setiarini</i>	

SESSION: MULTIMODAL ISSUES IN TRANSLATION AND INTERPRETING

TEXT REDUCTION: STRATEGIES ADOPTED IN AUDIO VISUAL SUBTITLE TRANSLATION	29
<i>Antonius Suratno, Devina Christine Wijaya</i>	
THE UNIVERSAL LANGUAGE PHENOMENA IN THE TRANSLATION OF ENGLISH MODALITY INTO INDONESIAN	38
<i>Deden Novan Setiawan Nugraha</i>	
APPROACHES IN FORMING AND INTERPRETING THE TRANSLATION OF READING TEXT IN THE DIPLOMA CLASS	45
<i>Dewanto</i>	
ELLIPSIS OF SUBJECT PRONOUNS IN LASKAR PELANGI TRANSLATION NIJI NO SHONENTACHI	51
<i>Adis Kusumawati</i>	
TRANSLATION OF LEXICONS QALA AND ITS DERIVATION: TRANSLATION OF SURAH TAHA BY MAHMUD YUNUS	57
<i>Rusda Salaeh</i>	
FIDELITY IN GRAPHIC NOVEL TRANSLATION: A MULTIMODAL APPROACH	64
<i>Retno Wulandari Setyaningsih, Titien Diah Soelistyarini</i>	

SESSION: LANGUAGE IN SOCIAL MEDIA

EXPRESSIVE SPEECH ACTS OF WOMEN’S COMMUNICATION ON FACEBOOK	70
<i>Rosita Ambarwati, Joko Nurkamto, Riyadi Santosa</i>	
CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF THE MEME MAKASIH YANG LEBIH CANTIK	74
<i>Dita Dewi Palupi</i>	
RELOCATING GENDER STEREOTYPES ONLINE: CRITICAL ANALYSIS OF SEXIST HATE SPEECH IN SELECTED SOCIAL MEDIA	80
<i>Stanley Elias, Nubar Gurbanova</i>	
A MULTIMODAL ANALYSIS OF HOSPITAL HOMEPAGES	86
<i>Lingwei Kong</i>	
A CORPUS-BASED ANALYSIS OF THE ADJECTIVE COLLOCATES OF “SORRY” IN DIFFERENT GENRES	95
<i>Mahdar</i>	
INTERPRETATION OF MEME CONVERSATIONS USING MULTIMODALITY ANALYSIS	99
<i>Lutfi Gumilang, Juanda</i>	
POLITENESS SYSTEM PORTRAYED IN SOCIAL MEDIA: A CASE STUDY OF FACEBOOK ACCOUNT “SAPAWARGA KOTA SURABAYA”	109
<i>Intan Amalia, Kurnia Asri Prasetyorini</i>	
MEN’S VS WOMEN’S WORDS ON FACEBOOK: THE DIFFERENCES ON THE USE OF ADJECTIVES AND DEGREE OF INFORMALITY	116
<i>Viqi Ardaniah</i>	

APOLOGY STRATEGIES OF INDONESIAN HOTEL MANAGERMENTS IN HANDLING COMPLAINTS WRITTEN IN TRAVEL SITE	120
<i>Agita Risma Nurhikmawati, Dhika Puspitasari</i>	
POST-TRUTH AND ECHO CHAMBER PHENOMENA OF INDONESIAN SOCIAL MEDIA: ANALYSIS OF POLITICAL CONTESTATION OF JOKOWI AND PRABOWO'S SUPPORTERS IN FACEBOOK	127
<i>Moh. Gandhi Amanullah, Syahrur Marta Dwisusilo</i>	
CONSTRUCTION OF THE LANGUAGE AND THE STRUCTURE OF NEWS TEXT IN BLOG	137
<i>Riskha Arfiyanti, Syihabuddin, Vismaia S Damaianti, Dadang Anshori</i>	
THE BRANDING OF INDONESIAN WOMAN LEADER IN INSTAGRAM: A CASE STUDY OF KHOFIFAH INDR PARAWANSA AS A CANDIDATE OF EAST JAVA GOVERNOR.....	145
<i>Nurul Fitri Hapsari</i>	
POLITENESS IN E-MAIL OF KONFERENSI LINGUISTIK UNIVERSITAS AIRLANGGA (KLUA) 2018 PRESENTERS: CYBERPRAGMATICS REVIEW.....	152
<i>Ni Wayan Sartini</i>	

SESSION: VERBAL COMMUNICATION ACROSS LANGUAGES

METAFUNCTION MEANING REALIZATION IN LEXICOGRAMMAR OF SERMON TEXTS ON 'LANGUAGE AND CULTURAL MONTH', KUPANG TOWN: A SYSTEMIC FUNCTIONAL LINGUISTIC APPROACH.....	157
<i>Magdalena Ngongo, Mesakh Dethan, Hermyn B Hyna</i>	
THE DEPICTION OF EROTISM IN SPANISH AND INDONESIAN SONG LYRICS.....	169
<i>Adinda Rizki Ramadhani</i>	
SIGNS OF MULTILINGUALISM AT RELIGIOUS PLACES IN SURABAYA: A LINGUISTIC LANDSCAPE STUDY	175
<i>Ali Wafa, Sheila Wijayanti</i>	
MORE ON PROBLEMS IN INDONESIAN-POLISH CONTRASTIVE PHRASEOLOGY	183
<i>Przemysław Wiatrowski, Adam Mickiewicz</i>	
MAXIMS ON MISS TEEN USA FINALISTS' ANSWERS	189
<i>Petani Bin Mohd Noor</i>	

SESSION: MULTIMODAL COMMUNICATION IN LANGUAGE LEARNING

USING WEARABLE TECHNOLOGY TO COLLECT MULTIMODAL DATA IN THE STUDY OF LEARNERS' DIGITAL LITERACY PRACTICES	193
<i>Freek Olaf De Groot</i>	
REVISITING STRATEGIC COMPETENCE: IMPLICATIONS FOR MULTIMODAL LANGUAGE LEARNING.....	200
<i>Lilla Musyahda</i>	
THE ROLE OF MULTIMODAL COMMUNICATION IN LANGUAGE LEARNING: MAKING MEANING IN CONVENTIONAL LEARNING SPACES.....	204
<i>Robiatus Shalihah, Rusijono, Andi Mariono</i>	
MULTIMODAL COMMUNICATION AND LEARNING IN ON-LINE INSTRUCTION VIDEOS.....	208
<i>Andrew Jocuns</i>	
DEVELOPING STUDENT TEACHERS' ACADEMIC LANGUAGE IN COLLABORATIVE AND REFLECTIVE MULTIMODALITY-ASSISTED CONTENT LEARNING IN AN INDONESIAN INITIAL TEACHER EDUCATION (ITE) CONTEXT.....	213
<i>Elih Sutisna Yanto, Muhammad Reza Pahlevi</i>	
ENHANCING LEARNING MULTIMODALITY: A REFLECTION OF AUDIO-VISUAL MEDIA USE IN EFL CLASSES.....	222
<i>Paulus Widiatmoko, Ignatius Tri Endarto</i>	
IMPLICATURE AND PRESUPPOSITION OF JAPANESE CONVERSATION IN 'MINNA NO NIHONGO VOLUME II' (A PRAGMATIC STUDY).....	229
<i>Nadya Inda Syartanti</i>	
SLIPS OF THE TONGUE PRODUCED BY INDONESIAN CHILDREN IN CASUAL CONVERSATION.....	235
<i>Masitha Achmad Syukri</i>	

LEARNING KOREAN LANGUAGE IN MULTIMODAL SETTING: A CASE STUDY OF AN INDONESIAN ADULT LEARNER’S LANGUAGE LEARNING	241
<i>Laily Maulida Septiana Harti</i>	
MULTIMODALITY AND MULTILITERACIES: THE CASE OF LANGUAGE SOCIALIZATION IN URBAN FAMILY IN SURABAYA	247
<i>Layli Hamida</i>	

SESSION: LANGUAGE IN ADVERTISEMENTS

EYEING IDEOLOGICAL CONSTRUCTION: INTERROGATING WOMEN AND MEN REPRESENTATIONS IN THE LANGUAGE OF ONLINE ADVERTISEMENTS	251
<i>Astelia Mihayo</i>	
THE USE OF HALLIDAY’S INTERPERSONAL METAFUNCTION IN CREATING INFORMATIVE AND PERSUASIVE ADVERTISEMENT: A MULTIMODAL ANALYSIS OF AIRASIA 2015 COMMERCIAL.....	257
<i>Rosyid Anwar</i>	
MULTIMODALITY IN PROPERTY COMMERCIAL: LINGUISTICS CITYSCAPE OF BATU	263
<i>Feny Anggeria, Levinda Hesty Suryawardhani, Ni Wayan Sartini</i>	
THE ADVERTISEMENT OF SAMPOERNA HIJAU CIGARETTE KONDANGAN EDITION: SEMIOTIC REVIEWS BY ROLAND BARTHES.....	271
<i>Dina Rizki Triana, Nadiyah Adabiyah</i>	
SURABAYA AND SYMPTOM OF SARCASM IN FOOD AND BEVERAGE STALLS	276
<i>Muhammad Fuad Izzatulfikri, Saharani Nurlaila Buamonabot, Khadijah Aufadina</i>	
MULTIMODAL ANALYSIS IN SPRITE ADVERTISEMENT ‘NYATANYA PAS’ EDITION	282
<i>Hendri Zuliasutik</i>	
MULTIMODAL ANALYSIS OF KIZUNA, OYA KARA KO E DANSU ADVERTISEMENT.....	288
<i>Muhammad Pujiono</i>	
DISCOURSE ANALYSIS OF ARGUMENTATIVE AND PERSUASIVE TEXTS ON GO-JEK ADVERTISEMENT TEXT	295
<i>Fadhila Kusumaningrum</i>	
RELIGIOSITY IN MULTIMODALITY: A CASE STUDY OF WARDAH ADVERTISEMENT.....	303
<i>Levinda Hesty Suryawardhani</i>	
“SOSRO, AHLINYA TEH” A DIACHRONIC ANALYSIS OF LANGUAGE FORMS IN TEH BOTOL SOSRO’S TELEVISION ADVERTISEMENTS DURING FOUR DECADES	308
<i>Devi Melisa Saragi</i>	
GENDER REPRESENTATION AND CULTURAL VALUE: THE COMPARISON OF JAPANESE AND INDONESIAN KIT KAT GREEN TEA TV COMMERCIALS.....	316
<i>Tia Saraswati</i>	
MULTIMODAL ANALYSIS OF CAR ADVERTISEMENTS	326
<i>Eka Kuswandini</i>	
BEAUTY CONSTRUCTION ON POND’S WHITE BEAUTY GITA GUTAWA VERSION: SEMIOTIC ANALYSIS OF ADVERTISEMENT	331
<i>Dona Rahayu Sugiharti</i>	
MULTIMODALITY IN INDOMIE ADVERTISEMENT.....	336
<i>Dewi Yulia Wati</i>	

SESSION: LANGUAGE IN POLITICS

LANGUAGE IN POLITICS FEATURES OF THE SOVIET LANGUAGE POLICY IN 1920S-1930S	342
<i>Nubar Gurbanova, Rungthum Rangsikul</i>	
POLITICAL DISCOURSE: GENRE AND FIGURATIVE LANGUAGE IN THE DISCOURSE DEBATE OF THE CENTRAL JAVA GOVERNOR’S CANDIDATE 2018	347
<i>Dwi Bambang Putut Setiyadi, Ana Setyandari</i>	
INDONESIAN SPEECH ACT AND IMPERATIVE ENTITY ANALYSIS IN TV ONE INDONESIAN LAWYERS CLUB OF JUNE 7TH, 2016	354
<i>Bunga Diantirta Yapati Puteri</i>	
RHETORICAL DEVICES AS THE STRATEGY OF CONCEPTUALIZING THE LEADERSHIP IDENTITY IN AMERICAN POLITICAL SPEECH.....	365
<i>Zulvy Alivia Hanim, Hana Puspa Sari Dewi</i>	

SESSION: MULTIMODAL COMMUNICATION IN DICTIONARIES

THE DIVERSE THE WAY OF NAMING THE ENTITY REFERENCE OF FAUNA LEXICONS IN USING LANGUAGE	371
<i>Ni Nyoman Sarmi</i>	
VALENCY PATTERNS IN INDONESIAN	377
<i>Ketut Artawa, Made Sri Satyawati, Ketut Widya Purnawati</i>	
QUESTIONING “THE GREAT INDONESIAN DICTIONARY” (KBBI)	382
<i>Ahmad Sirulhaq, Sukri, Syamsinas Jafar, Burhanuddin</i>	

SESSION: MULTIMODAL COMMUNICATION IN LANGUAGE TEACHING

MULTIMODAL ANALYSIS IN ENGLISH TEACHING VIDEO FOR PRE-SCHOOL CHILDREN	386
<i>Mahsyurotun Nikmah</i>	
STUDENTS’ VOCABULARY ACHIEVEMENT IN GRADE VII A AT SMPN 7 JEMBER BY USING VISUAL MEDIA	392
<i>Sheila Wijayanti</i>	
AMPLIFIERS IN INTERNATIONAL JOURNAL ARTICLES TEN YEARS ON AND NOW	398
<i>Almira Fidela Artha</i>	
USING CORPUS-BASED ANALYSIS TO EXPLORE THE ACADEMIC WORD LISTS (AWL) EMERGED IN ENGLISH MANUSCRIPT OF SBMPTN TESTS	402
<i>Windy Ardianita Sari</i>	
THE OUTCOME OF MULTIMODALITY ON LANGUAGE TEACHING AND LEARNING	410
<i>Mrs Miladiyah</i>	
AN ADVOCACY OF ENGLISH POSTERS USE IN KINDERGARTEN CLASSROOMS AS THE TEACHING STRATEGY	417
<i>Ms Kurniawati</i>	
Author Index	